

# 《現代漢語詞典》第5版對增補本規範性失誤的修訂<sup>1</sup>

溫昌衍\*

《現代漢語詞典》(簡稱《現漢》)深受讀者喜愛,在海內外享有盛譽。它是「一部現代漢語規範詞典」,「以規範性、科學性、實用性為突出特點」(見《現漢》增補本封底)<sup>2</sup>。不過,無庸諱言,《現漢》增補本在規範性方面,有不少失誤,這有損《現漢》形象。可喜的是,《現漢》第5版<sup>3</sup>修訂了不少增補本中不規範的地方,加強了自身規範性。當然,金無足赤,在第5版中,仍餘存了一些未修訂到的不夠規範的例子。以下從標點符號、注音、詞性標注、用語等幾個方面說明。

## 一、標點符號

### (一)

根據《標點符號用法》<sup>4</sup>的規定,通常的引號形式是雙引號,引號裏面有引號時,裏面一層用單引號。《現漢》增補本中的引號使用與此不同,該用單引號的地方用了雙引號,該用雙引號的地方用了單引號,所以是不規範的。例如:

【八斗才】比喻高才。唐李商隱《可歎》詩:‘宓妃愁坐芝田館,用盡陳王八斗才’(三國時,魏曹植,字子建,曾封為陳王)。宋無名氏《釋長談》:‘謝靈運常曰:“天下才有一石,曹子建獨佔八斗,我得一斗,天下共分一斗。”’(增補本15頁)

【高山流水】《列子·湯問》:‘伯牙善鼓琴,鍾子期善聽。伯牙鼓琴,志在登高山,鍾子期曰:“善哉,峨峨兮若泰山!”志在流水,鍾子期曰:“善哉,洋洋兮若江河!”’後來用‘高山流水’比喻知音或樂曲高妙。(增補本417頁)

\* 嘉應學院中文系。

1 本文是嘉應學院「新世紀教育教學改革」項目「現代漢語課程教學內容與教學方法研究」階段性成果。

2 中國社會科學院語言研究所詞典編輯室. 現代漢語詞典(2002年增補本)[Z]. 北京:商務印書館, 2002。

3 中國社會科學院語言研究所詞典編輯室. 現代漢語詞典(第5版)[Z]. 北京:商務印書館, 2005。

4 國家技術監督局. 中華人民共和國國家標準 標點符號用法[M]. 北京:中國標準出版社, 1996。

第5版作了修訂，引號的用法規範了：

【八斗才】宋無名氏《釋長談》：“謝靈運常曰：‘天下才有一石，曹子建獨佔八斗，我得一斗，天下共分一斗。’”後來用“八斗才”比喻很高的才能。（16頁）

【高山流水】《呂氏春秋·本味》：“（俞）伯牙善鼓琴，鍾子期善聽。伯牙鼓琴，志在登高山，鍾子期曰：‘善哉，峨峨兮若泰山！’志在流水，鍾子期曰：‘善哉，洋洋兮若江河！’”後來用“高山流水”比喻知音或樂曲高妙。（453頁），

（二）

著重號的規範形式是「.」，不是「·」（「·」是間隔號的形式），這在《標點符號用法》<sup>6</sup>中有明確規定。但增補本《現漢》解釋「著重號」時，用的符號恰恰是「·」：

【著重號】標點符號（·），用在橫行文字的下邊或豎行文字的右邊，標明要求讀者特別注意的字、詞、句。（增補本1661頁）

第5版把它改正過來了：

【著重號】標點符號（.），用在橫行文字的下邊或豎行文字的右邊，表示要求讀者特別注意的字、詞、句。（1800頁）

（三）

專名號的規範形式是「\_\_\_\_\_」，不是「——」（「——」是破折號的形式），這也在《標點符號用法》<sup>7</sup>中有明確規定。但增補本《現漢》解釋「專名號」時，用的符號恰恰就是「——」：

【專名號】標點符號（——），用在橫行文字的底下或豎行文字的旁邊，表示人名、地名、機關團體名之類。（增補本1649頁）

第5版已經把它改正過來了：

【專名號】標點符號（\_\_\_\_\_），用在橫行文字的下邊或豎行文字的左邊，表示人名、地名、機關團體名之類。（1787頁）

（四）

在「又音」的表示上，增補本《現漢》有時用括號，有時不用括號，不統一，不規範，例如：

5 編按：香港使用引號的形式與內地不同，香港通常的引號形式是單引號（「」），引號裏需再套引號時使用雙引號（『』），此處保留作者的意見，以供參考。

6 同注4。

7 同注4。

擱guó 『擱』(guāi)的又音。(增補本460頁)

醜shāi 『醜』(shī)的又音。(增補本1097頁)

誰shuí 『誰』shéi的又音。(增補本1182頁)

跔yán 『跔』diàn的又音。(增補本1446頁)

第5版改正過來了，統一不用括號：

擱guó 「擱」guāi的又音。(523頁)

醜shāi 「醜」shī的又音。(1184頁)

誰shuí 「誰」shéi的又音。(1277頁)

跔yán 「跔」diàn的又音。(1566頁)

## 二、注音

### (一)

增補本《現漢》中，「濕淋淋」的「淋淋」注音和詞條「淋淋」的注音不統一、不規範：

【淋淋】línlín形容水、汗等向下流的樣子：汗~|濕~|秋雨~。(增補本800頁)

根據注音和舉例，「濕淋淋」中「淋淋」的讀音是“línlín”，可實際讀音為“līnlīn”：

【濕淋淋】shīlīnlīn形容物體濕得往下滴水：全身被雨澆得~的。(增補本1140頁)

第5版作了修改，兩者統一了：

【淋淋】línlín形容水、汗等向下流的樣子：汗~|濕~|秋雨~。(863頁)

【濕淋淋】shīlīnlīn(口語中也讀shīlīnlīn)狀態詞。形容物體濕得往下滴水：全身被雨澆得~的。(1231頁)

### (二)

增補本對「毛片」的注音見下：

【毛片】máopiān①指拍攝後未經加工的影片。(增補本856頁)

根據《現漢》，「片」有兩個讀音：

片piān見下。(增補本968頁)

【片兒】piānr同『片』（piàn）①用於『相片兒、畫片兒、唱片兒』等詞。（增補本968頁）

【片子】piān·zi①電影膠片，泛指影片：換~|送~。②愛克斯光照相的底片：拍~。③留聲機的唱片。（增補本968頁）

片piàn②指電影片、電視劇等：~約|~酬。（增補本971頁）

由上可以看出，陰平的「片」只出現在「片兒」、「片子」當中，其餘場合為去聲的「片」。「毛片」後面既沒有「兒」，也沒有「子」，其中的「片」應讀去聲。

第5版作了修改：

【毛片】máopiàn  ①指拍攝後未經加工影片。（922頁）

（三）

增補本《現漢》對「的士」和「打的」的注音分別是“dīshì”（增補本268頁）、“dǎdī”（增補本225頁），即「的」音“dī”。但北京話中它的讀音是“dī”，不少論著都提到這一點。例如：

「打的、面的」現在已經是北京市民最常用的詞語，「的」字還由此增加了一個過去沒有的陰平讀法dī。<sup>8</sup>

又如，「的士、打的」，北京人常說dīshì、dǎdī……<sup>9</sup>

既然普通話的標準音——北京音中「的士」的「的」是陰平調，《現漢》就應該依據實際情況，收錄或交代這個讀音。

第5版作了修改，補充交代了這個讀音：

的<sup>1</sup> dī 的士：打~。「的」字在口語中一般讀陰平（dī）。（291頁）

### 三、詞性標注

增補本《現漢》只對部分虛詞和常見的代詞、量詞等注明詞類，而且內部還不統一。

（一）

例如古代漢語中的語氣助詞，有時標注「〈書〉助詞」，有時卻標注「古漢語助詞」、「〈書〉語助詞」、「〈書〉語氣詞」，例如：

8 林燾. 普通話和北京話[M]. 語文出版社, 2000, 28頁。

9 李志江. ABB式形容詞中BB注音的聲調問題[J]. 語文建設, 1998, 第12期。

耶 〈書〉助詞，表示疑問的語氣：是~非~。（增補本1467頁）

矣 古漢語助詞。①用在句末，跟『了』相同。②表示感歎。（增補本1489頁）

焉 〈書〉④語助詞：有厚望~|因以為號~。（增補本1443頁）

哉 〈書〉①語氣詞，表示感歎。②語氣詞，跟疑問詞合用，表示疑問或反詰。（增補本1566頁）

第5版作了修訂，規範了上述不一致的標注（統一標作「〈書〉助」）：

耶 〈書〉助表示疑問的語氣：是~非~。（1588頁）

矣 〈書〉助①用在句末，跟「了」相同。②表示感歎。（1611頁）

焉 ④〈書〉助表示肯定的語氣：有厚望~|因以為號~。（1563頁）

哉 〈書〉助①表示感歎的語氣。②跟疑問詞合用，表示疑問或反詰。（1693頁）

## (二)

代詞的例子如：

烏<sup>2</sup> 〈書〉何；哪裏（多用於反問）：~足道哉？（增補本1325頁）

爰 〈書〉①何處；哪裏：~其適歸。②於是：~書其事以告。（增補本1546頁）

安<sup>2</sup> 〈書〉疑問代詞。①問處所，跟『哪裏』相同：而今~在？②表示反問，跟『怎麼、哪裏』相同：不入虎穴，~得虎子？|能若無其事？（增補本6頁）

何 ①疑問代詞。a) 什麼。b) 哪裏。c) 為什麼。（增補本509頁）

同是文言中的疑問代詞，都可以表示「哪裏」，「安」、「何」作了標注，「烏」、「爰」沒有標注，體例上不一致、不規範。第5版作了修訂，統一標注了「代疑問代詞」（分別見1434頁「烏<sup>2</sup>」、1674頁「爰」、6頁「安<sup>2</sup>」、550頁「何」）。

## (三)

象聲詞的例子如：

【呱呱】〈書〉小兒哭聲：~~而泣。（增補本447頁）

噌[噌吰]〈書〉形容鐘鼓聲。（增補本157頁）

【琤琤】〈書〉象聲詞，形容玉器相擊聲、琴聲或水流聲。（增補本156頁）

【琤琤】〈書〉象聲詞，形容玉器相擊聲或水流聲。（增補本156頁）

同是書面語中的象聲詞，「呱呱」、「噌吰」未作標注，「琤琤」、「琤琮」有標注，體例上不一致、不規範。第5版作了修改，統一標注了「**擬聲**」（詳見485頁「呱呱」、171頁「噌 [噌吰]」、170頁「琤琤」和「琤琮」）。

(四)

嘆詞的例子如：

噉 hm [h跟單純的雙唇鼻音拼合的音]嘆詞，表示申斥或不滿意。（增補本519頁）

哼 hng [h跟單純的舌根鼻音拼合的結果]表示不滿意或不相信。（增補本519頁）

前者有標注，後者沒有標注。第5版作了修訂，統一標注了「**嘆**」（詳見562頁）。

(五)

量詞的例子如：

重 ③層：雲山萬~|突破一~又一~的困難。（增補本174頁）

層 ③量詞。a) 用於重疊、積累的東西。b) 用於可以分項分步的東西。c) 用於可以從物體表面揭開或抹去的東西。（增補本128頁）

些 ①表示不定的量；一些：有~|這~|那麼~|前~日子|買~東西。（增補本1391頁）

點 ⑥量詞，表示少量：一~兒小事|吃~兒東西再走。（增補本280頁）

「層」、「點」標注了「量詞」，「重」、「些」未標注「量詞」。第5版作了修訂，統一標注了「**量**」（詳見189頁「重」、138頁「層」、1504頁「些」、304頁「點」）。

四、用語

增補本《現漢》在用語上也有不規範的地方，不少地方在第5版中得到了修改。

(一)

【白金漢宮】英國王宮，位於倫敦。從1837年起，英國歷代君主都住在這裏。常用作英國王室的代稱。（增補本24頁）

【白廳】英國倫敦的一條大街。因過去有白廳宮而得名。現在是英國主要政府

機關所在地。常用做英國官方的代稱。(增補本26頁)

【白宮】美國總統的官邸，在華盛頓，是一座白色的建築物。常用做美國官方的代稱。(增補本23頁)

【克里姆林宮】俄國沙皇的宮殿，在莫斯科市中心。十月革命後是原蘇聯最高黨政機關的所在地。常用做原蘇聯官方的代稱。(增補本715頁)

按：同是借代意義，「白金漢宮」中的用詞為「用作」，「白廳」、「白宮」、「克里姆林宮」中的用詞為「用做」，兩者不統一、不一致，因而不規範。第5版作了修改，統一為「用作」(見25頁「白金漢宮」、27頁「白廳」、24頁「白宮」、773頁「克里姆林宮」)。

## (二)

【方舟】《聖經》故事中義士諾亞(Noah)為躲避洪水造的長方木櫃形大船。(增補本353頁)

【和平鴿】象徵和平的鴿子。西方傳說古代洪水後，坐在船裏的挪亞(Noah)放出鴿子，鴿子銜著橄欖(齊墩果)樹枝回來，證實洪水已經退去(見於《舊約·創始記》八章)。後世就用鴿子和橄欖枝象徵和平，並把象徵和平的鴿子的圖畫或模型叫做和平鴿。(增補本510頁)

按：同樣的一個人，譯名有時作「諾亞」、有時作「挪亞」，兩者不統一、不規範。第5版作了修訂，統一為「諾亞」(詳見384頁「方舟」、551頁「和平鴿」)。

## (三)

【出類拔萃】《孟子·公孫丑》：『出於其類，拔乎其萃。』後來用『出類拔萃』形容超出同類之上。也說出類拔群，出群拔萃。(增補本183頁)

按：釋義中「超出」與「之上」的搭配不準確、不規範，它是兩種意義(或表達)的雜糅，宜分開說。第5版作了修訂，只保留了「超出」，刪除了「之上」：

【出類拔萃】《孟子·公孫丑》：「出於其類，拔乎其萃。」後來用「出類拔萃」形容超出同類。也說出類拔群，出群拔萃。(198頁)

## (四)

【出軌】②比喻言語行動出乎常規之外：這話說得~。(增補本182頁)

按：「出乎」的意義是「出於」、「超出」(【出乎】出於，超出。(《大詞典》2卷479頁)，因此釋文中「出乎常規之外」有誤，應改為「超出常規」或「在常

規之外」。第5版作了修改，用的是「超出常規」的說法：

【出軌】**動**②比喻言語行動超出常規：這話說得~。（197頁）

（五）

【有賴】表示一件事要依賴另一件事的幫助促成（常跟『於』）：任務是否能提前完成，~於大家的努力。（增補本1528頁）

按：舉例中的「是否」與「有賴於」的搭配不規範，因為前面是「肯定」加「否定」，後面只是「肯定」。第5版作了修改：

【有賴】**動**表示一件事要依賴另一件事的幫助促成（後面常接「於」字）：任務提前完成，~於大家的努力。（1653頁）

（六）

【白唇鹿】鹿的一種，兩腮和嘴邊的毛純白色，生活在高寒地區，是我國特產珍貴動物。（增補本23頁）

按：「特產」是名詞，它的意義是：

【特產】指某地或某國特有的或特別著名的產品。（增補本1234頁）

《現漢》在「白唇鹿」的釋義中把它當動詞用，這是不規範的用法，宜改為「特有」。參考：

【白鱈豚】……是我國特有的珍貴動物。（增補本24頁）

【褐馬雞】……是我國特有的珍禽。（增補本514頁）

第5版作了修改，「特產」改成了「特有」：

【白唇鹿】**名**鹿的一種，兩腮和嘴邊的毛純白色，生活在高寒地區，是我國特有的珍貴動物。（24頁）

以上從標點符號、注音、詞性標注、用語等幾個方面列舉了《現漢》第5版修訂增補本規範性失誤的例子，從此看來，《現漢》第5版加強了自身規範性，其「規範詞典」的形象更加突出了。

不過，金無足赤，在第5版中，仍餘存了一些未修訂到的不夠規範的例子。

標點符號的例子如：

【頓號】**名**標點符號（、），表示句子內部並列詞語之間的停頓。主要用在並列的詞或並列的較短的詞組中間。（349頁）

【逗號】**名**標點符號（，），表示句子中較小停頓。也叫逗點。（333頁）

按：頓號的形式是「、」，不是「、，」（後者不規範是體現在位置上，即位置太高）；逗號的形式是「，」，不是「，，」（後者不規範也是體現在位置上，即位置太高）。它們的位置《標點符號用法》<sup>10</sup>有規定：「居左偏下」。<sup>11</sup>

注音的例子如：

面miàn ⑧方位詞後綴：上~|前~|外~|左~|西~。（945頁）

按：從《現漢》本身收詞看，方位詞綴「面」還可以讀輕聲：

【後面】hòu • miàn ㄏòuˋ miànˋ 名方位詞。……（527頁）

【下面】xià • miàn ㄒㄩㄚˋ miànˋ 名方位詞。……（1358頁）

【裏面】lǐmiàn ㄌㄧˇ miànˋ 名方位詞。……（835頁）

【右面】yòumiàn ㄩㄝˋ miànˋ 名方位詞。……（1656頁）

【左面】zuǒmiàn ㄗㄨㄛˇ miànˋ 名方位詞。……（1825頁）

【上面】shàng • miàn ㄕㄨㄤˋ miànˋ 名方位詞。……（1196頁）

【前面】qián • miàn ㄑㄧㄢˊ miànˋ 名方位詞。……（1088頁）

【外面】wài • miàn ㄨㄞˋ miànˋ 名方位詞。……（1399頁）

《現漢》宜在單字「面」下，補充說明也可以讀輕聲的情況，這樣既符合語音實際，又使前後注音取得了一致。

再如：

【聽喝】tīng/hē（~兒）〈口〉聽從別人的安排，受別人使喚：我們只管~幹活兒，別的事一概不問|你說怎麼幹就怎麼幹，聽你喝。（1359頁）

按：「喝」有兩個讀音：

喝<sup>1</sup> hē ㄏㄛ ①把液體或流食咽下去。②特指喝酒。（547頁）

喝<sup>2</sup> hē 同『啣』。（547頁）

啣 ㄏㄞ 表示驚訝。（547頁）

喝 hē ㄏㄛ 大聲喊叫。（555頁）

「聽喝」是指「受人使喚」，其中的「喝」是「大聲喊叫」義，因此「喝」應讀去聲。同類例子還有：

【喝令】hèlìng ㄏㄝˋ lìngˋ 大聲命令。（555頁）

<sup>10</sup> 同注4。

<sup>11</sup> 編按：頓號和逗號香港有置中的用法，此處保留作者的意見，以供參考。

【喝問】hèwèn[動]大聲地問。(555頁)

【斷喝】duànhè[動]急促地大聲叫喊。(341頁)

用語不規範的例子如：

【超過】[動]②高出…之上：隊員平均年齡~23歲|各車間產量都~原定計劃。(159頁)

【蓋世】[動]（才能、功績等）高出當代之上：~無雙|英名~。(437頁)

【獨步】[動]指超出同類之上，沒有可以相比的：~文壇。(335頁)

按：釋義中「高出」、「超出」與「之上」的搭配不準確、不規範。

又如：

【金絲猴】[名]哺乳動物，身體瘦長，毛灰黃色，面孔藍色，鼻孔向上，尾巴長，背部有金色光亮的長毛。生活在高山的大樹上，是我國特產的珍貴動物。(708頁)

【大熊貓】[名]……是我國特產的珍貴動物。也叫熊貓、貓熊、大貓熊。(257頁)

按：「特產」使用不規範，應改為「特有」。

再如：

【寶藍】[形]鮮亮的藍色。(46頁)

按：「鮮亮」是一個方言詞：【鮮亮】〈方〉[形]①鮮明①。②漂亮。(1474頁)用方言詞釋義，這種做法不規範，作為規範詞典，應避免這種做法。

還如：

【肯定】[形]屬性詞。②表示承認的；正面的（跟『否定』相對）：~判斷|我問他贊成不贊成，他的回答是~的（=贊成）。(777頁)

按：括注中用一個等號「=」來表明「與……同義」，是不太合適的，作為語文詞典，不宜在釋義中用數學符號代替文字表達，因為這樣不僅不倫不類、不規範，而且有時令人費解，不利準確理解意義。

總的來說，《現漢》很重視自身規範，對於未能避免的一些失誤，也會通過修訂把它們改正過來。可以肯定，隨著《現漢》的不斷修訂，其規範性會更強、更明顯。

### 參考書目

國家技術監督局. 中華人民共和國國家標準 標點符號用法[M]. 北京:中國標準出版社, 1996。

李志江. ABB式形容詞中BB注音的聲調問題[J]. 語文建設, 1998, 第12期。

林燾. 普通話和北京話[M]. 北京:語文出版社, 2000。

中國社會科學院語言研究所詞典編輯室. 現代漢語詞典(2002年增補本) [Z]. 北京:商務印書館, 2002。

中國社會科學院語言研究所詞典編輯室. 現代漢語詞典(第5版) [Z]. 北京:商務印書館, 2005。

